



## PRIMERA CIRCULAR

El Área de Teoría y Práctica de la Traducción e Interpretación del Departamento de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia tiene placer de anunciar la convocatoria del **primer congreso internacional EN LÍNEA de traducción e interpretación de lenguas ibéricas *Transibérica***.

El congreso se celebrará entre el **15 y el 18 de noviembre de 2018**.

### NORMAS DE PARTICIPACIÓN

El congreso está destinado a docentes e investigadores (así como a estudiantes) de traducción e interpretación que trabajan con lenguas ibéricas.

Se admitirán ponencias sobre distintos aspectos y problemas de traducción e interpretación de y a las lenguas: española, portuguesa, catalana, gallega, vasca y judeoespañola, escritas en alguno de estos idiomas o en lengua inglesa. Los foros temáticos propuestos son:

- Traducción especializada
- Lingüística aplicada a la traducción
- Traducción literaria y poética
- Traducción y cultura
- Traducción intersemiótica
- Traducción audiovisual
- Traducción automática
- Interpretación: problemas, retos, soluciones
- Didáctica de la traducción e interpretación
- Proyectos de investigación dedicados a la traducción e interpretación de lenguas ibéricas

Los participantes del congreso podrán asistir mediante la página *web* a **las conferencias plenarias** dictadas por especialistas reconocidos en la materia de traducción e interpretación.

**Las comunicaciones** se subirán a la página *web* del Congreso en forma de **los archivos \*pdf** y deberán prepararse de acuerdo con las NORMAS DE EDICIÓN definidas en nuestra página web (<https://sites.google.com/site/transiberica2018/hoja-de-estilo>).

El desarrollo del congreso se realizará a través de la plataforma. Los participantes del Congreso conectados en la página *web* de *Transibérica* podrán participar en los debates de panel añadiendo sus comentarios debajo de las ponencias o conferencias plenarias.

**El tiempo previsto para la exposición de una ponencia y debate será de 30 minutos.** Por ello, se recomienda que **los textos de las comunicaciones** tengan una extensión de **entre 15 y 25 páginas** (interlineado a 1,5, Times New Roman 12).

**El tiempo previsto total para una conferencia plenaria** incluyendo la discusión será de **1 hora y 15 minutos.**

Tanto los textos de las ponencias como las videgrabaciones de las conferencias plenarias serán publicados en la página *web* del congreso tres días antes de su apertura (el 12 de noviembre de 2018) y retirados de dicha página una semana después de su cierre. Los debates a través de los foros estarán abiertos hasta el 25 de noviembre.

#### **INSCRIPCIÓN:**

La inscripción en el congreso *Transbérica* se hará a través del siguiente **formulario** (<https://sites.google.com/site/transiberica2018/inscripcion-con-sin-ponencia>) el cual deberá ser enviado a la dirección [transiberica2018@gmail.com](mailto:transiberica2018@gmail.com) antes del:

- **1 de mayo de 2018** (en el caso de las personas que quieran asistir con ponencia)
- o
- **10 de noviembre de 2018** (en el caso de las personas que quieran asistir sin ponencia).

#### **COSTE DE INSCRIPCIÓN**

La participación en el congreso *Transbérica* es **GRATUITA.**

(<https://sites.google.com/site/transiberica2018/tasas-de-participacion>).

#### **EVALUACIÓN:**

Las propuestas de comunicaciones serán aprobadas para su presentación en el congreso por los miembros de Comités Científico y Organizador.

La selección de las propuestas recibidas se regirá por las siguientes normas:

- adaptación a las líneas temáticas del Congreso,
- necesidad y oportunidad del estudio presentado,
- claridad en la definición del objetivo y coherencia textual en su explicación,
- adaptación a la normas de edición.

Todos los trabajos presentados serán evaluados antes del **15 de mayo de 2018.**

#### **PUBLICACIÓN:**

TODOS LOS TEXTOS preparados de acuerdo con las NORMAS DE EDICIÓN y aceptados por el Comité Organizador SERÁN PUBLICADOS después del Congreso en un VOLUMEN MONOGRÁFICO, previa evaluación ciega por pares de dos revisores quienes reseñarán y dictaminarán si los trabajos cumplen o no los requisitos científicos de ser publicados.

La monografía se editará en formato digital (*eBook*) con su número ISBN y acceso libre. De esta manera el contenido publicado en la monografía será más accesible y alcanzable aumentando su visibilidad y el número de citas de los autores que presenten su contribución a la publicación.

FECHA PREVISTA DE PUBLICACIÓN: **primavera 2019**

Para más detalles sobre el proceso editorial, se puede consultar:  
<https://sites.google.com/site/transiberica2018/publicacion>

**COMITÉ ORGANIZADOR:**

Organizado por :

Área de Teoría y Práctica de la Traducción e Interpretación del Departamento de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia

PRESIDENTES:

Katarzyna Popek-Bernat

Edyta Waluch de la Torre

Aleksandra Jackiewicz

Gerardo Beltrán

VOCALES:

José Carlos Albuquerque da Costa Dias

Michał Belina

Kinga Gabruk

Piotr Kwiatkowski

Ewa Urbańczyk

**COMITÉ CIENTÍFICO:**

Agnieszka Biernacka (Universidad de .....)

Marta Cichocka

Paloma Díaz-Mas

Pamela Faber

Ewa Gumul

Amparo Hurtado Albir

Jakub Jankowski

Barbara Jaroszuk-Żuradzka

Anna Kuźnik

David Nieto-Rasiński

Julio César Santoyo Mediavilla

Beatriz Soto Aranda

Más información: <https://sites.google.com/site/transiberica2018/>

Correo electrónico: [transiberica2018@gmail.com](mailto:transiberica2018@gmail.com)